

Sourate 23

AL-MU'MINÛN
(LES CROYANTS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | Ils ont certes réussi, les croyants, | قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾ |
| 2 | qui, dans leur Çalât, sont humblement recueillis, | الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾ |
| 3 | qui évitent toutes paroles vaines, | وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾ |
| 4 | qui font la Zakât, | وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾ |
| 5 | qui préservent leur chasteté, | وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾ |
| 6 | sauf vis-à-vis de leurs épouses ou des femmes qu'ils possèdent légalement ³⁴¹ - car dans ce cas, il ne peut leur être fait aucun reproche, | إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ ﴿٦﴾ |
| 7 | ceux dont les convoitises vont au-delà (de ces limites), ceux-là sont les transgresseurs, | فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧﴾ |
| 8 | ceux qui gardent fidèlement les dépôts qu'on leur confie et veillent à honorer leurs engagements, | وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٨﴾ |
| 9 | qui observent assidûment leur Çalât, | وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾ |
| 10 | Ce sont ceux-là les (vrais) héritiers, | أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾ |



³⁴¹ Comme captives de guerre ou comme esclaves, du temps où l'esclavage était un phénomène social universellement accepté.

11 qui hériteront du *Firdaws*³⁴² où ils séjourneront pour l'éternité.

الَّذِينَ يَرْتُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾

12 Nous avons créé l'homme à partir d'une essence d'argile,

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

13 Nous en avons alors fait une goutte de sperme placée dans un réceptacle sûr.

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾

14 Puis de cette goutte, Nous avons fait un grumeau de sang, et du grumeau une masse de chair, et de la masse, des os. Nous avons ensuite revêtu les os de chair et en avons fait une créature autre. Béni soit Allah, le Meilleur des créateurs !

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ ۚ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

15 Puis, après cela, vous aurez certainement à mourir.

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

16 Et au Jour de la Résurrection, vous serez ressuscités.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

17 Nous avons créé au-dessus de vous sept ciels superposés, et jamais Nous n'avons été distrait de la création.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقٍ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

18 Nous avons fait descendre du ciel une eau en quantité mesurée, que Nous avons gardée contenue sous terre. Mais de la faire disparaître Nous sommes tout aussi Capable.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَتْهُ فِي الْأَرْضِ ط وَآنَاعَالَى ذَهَابٍ بِهِ لَقَدِرُونَ ﴿١٨﴾

³⁴² Le plus haut niveau du Paradis. Notons cependant que, étymologiquement, il s'agit du même mot, comme le prouve la prononciation anglaise du mot : *paradise* : *Firdaws*.

19 Par (cette eau), Nous avons fait pousser pour vous des jardins de palmiers et de vignes où vous avez des fruits en abondance, dont vous mangez ;

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّحِيلٍ وَأَعْنَابٍ
لَّكُمْ فِيهَا فَاوَاكِبٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

20 et un arbre qui pousse sur le Mont Sinaï, qui produit de l’huile qui sert de condiment à ceux qui en mangent.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذَّهْنِ
وَصَبِغٍ لِّلَّذَاكِلِينَ ﴿٢٠﴾

21 Dans les bestiaux, il y a pour vous un enseignement. Nous vous abreuvons de ce qui se trouve dans leurs ventres. Vous y trouvez diverses utilités, et vous mangez (de leur viande).

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۗ نُّسْقِيكُم مِّمَّا
فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

22 Ils sont pour vous, tout comme les vaisseaux, des moyens de transport.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

23 Nous envoyâmes Noé à son peuple : « Ô peuple mien ! dit-il. Adorez Allah, vous n’avez d’autre divinité que Lui. Ne (Le) craignez-vous donc pas ? »

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ ۖ فَقَالَ يَتَقَوَّمُوا
عِبَادُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّي إِلَّا عِبْرَةٌ ۖ أَفَلَا تُنْقِنُونَ ﴿٢٣﴾

24 L’assemblée des notables parmi les mécréants de son peuple dirent : « Ce n’est là qu’un humain comme vous mais qui veut paraître meilleur que vous. Si Allah l’avait voulu, Il aurait fait descendre des Anges.³⁴³ Nous n’avons entendu rien de pareil venant de nos premiers ancêtres.

فَقَالَ الْمَلَأُو الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ ۖ مَا هَذَا
إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَفْضَلَ عَلَيْكُمْ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَائِكَةً مَّا سَمِعْنَا
بِهَذَا فِي عِبَادِنَا الْأُولَىٰ ﴿٢٤﴾

³⁴³ Et non pas des hommes comme Messagers.

25 Ce n'est en réalité qu'un homme possédé par les démons. Attendez voir pour quelque temps ce qui va lui arriver. »

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فترَضُّوا بِهِءَ
حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

26 « Seigneur, dit-il, accorde-moi Ton soutien contre ceux qui me traitent de menteur ! »

قَالَ رَبِّ اُنصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾

C'est alors que Nous lui révélâmes :
« Construis l'Arche sous Nos yeux et conformément à Notre révélation. Puis lorsque Notre commandement sera venu et que la fournaise se mettra à bouillonner, tu y embarqueras un couple de chaque espèce, les membres de ta famille - excepté ceux contre qui le verdict (divin) est déjà prononcé – et ne M'entretiens pas de ceux qui ont commis des injustices car ils seront bientôt noyés. »

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحَيْنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ
فَأَسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَئْتَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ
مِنْهُمْ وَلَا تَخْطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا
إِنَّهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٧﴾

28 Lorsque tu seras bien installé dans l'Arche, toi et ceux qui t'accompagneront, tu diras :
« Toute louange est à Allah Qui nous a sauvés des gens injustes ! »

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلْكَ
فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّانَا مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

29 Et tu diras : « Seigneur, veuille me faire aborder sur des rivages bénis, car Tu es Celui Qui guide vers les meilleurs rivages ! »

وَقُلِ رَبِّ اُنزِلْنِي مُنْزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ
الْمُنزِلِينَ ﴿٢٩﴾

30 Il y a certes là des Signes et Nous ne faisons que mettre (les hommes) à l'épreuve.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾

31 Puis Nous avons créé, après eux,
une autre génération.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣١﴾

Nous leur avons envoyé un
Messager, (choisi) parmi eux, qui
leur disait : « Adorez Allah, vous
n’avez d’autre divinité que Lui.
Ne (Le) craignez-vous donc
pas ? »

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا

تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

L’assemblée des notables de son
peuple, parmi les mécréants, qui
trahissaient de mensonge la
rencontre de l’autre monde et
auxquels Nous avons donné faste
et opulence en ce bas monde,
33 dirent : « Ce n’est là qu’un humain
comme vous, qui mange de ce que
vous mangez et boit de ce que
vous buvez.

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ
يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا

تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

En obéissant à un humain
34 comme vous, vous serez certes
perdants.

وَلَيْنَ اطَّعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا

لَاخِسْتُمْ ﴿٣٤﴾

Ne vous promet-il pas qu’une fois
35 morts et devenus poussière et
ossements vous serez à nouveau
sortis (de vos tombes) ?

أَيَعِدْكُمْ أَنْتُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظْمًا أَنْتُمْ

مُخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

36 Comme est lointain, lointain, ce
qui vous est promis !

﴿٣٦﴾ هِيَ هَاتِ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٦﴾

Il n’y a rien d’autre que notre vie
37 en ce bas monde. Nous mourons,
nous vivons et nous ne serons
point ressuscités.

إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ

بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾



38 Ce n'est qu'un homme qui débite
des mensonges sur le compte
d'Allah. Nous ne le croirons pas. »

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ
لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

« Seigneur, dit-il, accorde-moi
39 Ton soutien contre ceux qui me
traitent de menteur ! »

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ ﴿٣٩﴾

40 (Allah) répondit : « Sous peu, ils le
regretteront. »

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لِيُصِيبَهُنَّ نَذِيرٌ ﴿٤٠﴾

41 Le Cri les emporta à juste raison
et Nous en fîmes des débris
charriés par le torrent. Que
périssent donc les gens injustes !

فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَبًا
فَبَعَدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

42 Puis Nous avons créé, après eux,
d'autres générations.

ثُمَّ أُنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٢﴾

43 Aucune communauté ne saurait
avancer ou reculer son terme.³⁴⁴

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٣﴾

Nous envoyâmes alors
successivement Nos Messagers.
Chaque fois qu'un Messager venait se
révéler devant sa communauté, les
44 siens le traitaient de menteur. Alors,
Nous les fîmes se succéder (vers leur
perte) et en fîmes les sujets de récits
légendaires. Que périssent donc les
peuples mécréants !

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلًّا مَا جَاءَ أُمَّةً
رَسُولَهَا كَذَّبُونَهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا
وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبَعَدًا لِقَوْمٍ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

45 Puis Nous envoyâmes Moïse et
son frère Aaron, munis de Nos
Signes et de Nos évidentes
preuves d'autorité,

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا
وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾

³⁴⁴ Le terme qui lui est fixé.

46 vers Pharaon et son assemblée de notables, qui se montrèrent dédaigneux et hautains.

إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

47 « Allons-nous croire, s'étonnèrent-ils, en deux humains comme nous, quand leur peuple nous est asservi ? »

فَقَالُوا أَنزَلْنَا لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَبِيدُونَ ﴿٤٧﴾

48 Ils les traitèrent de menteurs et furent du nombre des perdus.³⁴⁵

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

49 Nous avons donné le Livre à Moïse afin que (les siens) fussent guidés.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50 Nous fîmes du fils de Marie et de sa mère un Signe (prodigieux). À tous deux, Nous donnâmes refuge sur une colline paisible et arrosée de sources.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

51 « Ô Messagers ! Mangez de ce qui est licite et pur ! Faites le bien, car ce que vous faites Je le Sais parfaitement.

يَتَّخِذُهَا الرُّسُلُ كُلُّوًا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

52 Cette religion est la vôtre et c'est une religion unique. Je suis votre Seigneur, alors craignez-Moi ! »³⁴⁶

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

53 Mais ils se partagèrent en sectes. Chaque parti était content de ce qu'il avait.

فَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلٌّ حَبِيبٌ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

³⁴⁵ Au sens de : anéantis.

³⁴⁶ Voir le verset 92 de la sourate Al-Anbiyâ'.

54 Laisse-les donc plongés dans leur égarement pour un temps.

فَذَرَّهُمْ فِي غَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾

55 Croient-ils que ce que Nous leur accordons en biens et en enfants

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ

56 soit une part anticipée sur les faveurs (de l'autre monde) ? Tant

نَسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَل لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

s'en faut, et ils ne le sentent point.

57 Ceux qui craignent leur Seigneur dans un sentiment de componction,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

58 ceux qui croient aux Signes de leur Seigneur,

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

59 ceux qui ne prêtent aucun associé à leur Seigneur,

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60 ceux qui s'acquittent de leurs œuvres de dévotion le cœur plein de contrition (sachant) qu'ils retourneront vers leur Seigneur,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَاءًا تَاوًا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

61 ceux-là se hâtent vers les bonnes œuvres qu'ils accomplissent les premiers.

أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ هَاهَا سَٰئِقُونَ ﴿٦١﴾

62 Nous ne chargeons une âme qu'à la mesure de ce qu'elle peut supporter. Nous détenons un Livre qui ne dit que vérité, et ils ne seront point lésés.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63 Mais leurs cœurs sont dans l'erreur à propos de ce (Coran). Et ils ont d'autres (mauvais) actes qu'ils commettent de surcroît,

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرَةٍ مِّنْ هَذَا وَهُمْ أَعْمَلُ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَاثِلُونَ ﴿٦٣﴾

64 jusqu'à ce que Nous frappions de
Notre supplice les plus nantis
parmi eux, et les voilà qui
gémissent, suppliant.

حَقَّ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ
يَجْتُرُونَ ﴿٦٤﴾

65 « Ne gémissiez point aujourd'hui,
car vous n'aurez contre Nous
aucun secours.

لَا تَجْتُرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تُنصِرُونَ ﴿٦٥﴾

66 Quand Mes versets vous étaiet
récités, vous tourniez les
talons,

فَدَكَانَتْ عَائِنَتِي نُتَلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَيَّ
أَعْقَابِكُمْ نَنكِصُونَ ﴿٦٦﴾

67 fiers (de la Kaâba), autour de
laquelle, au cours de vos veillées,
vous reniiez la foi. »

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَعَمِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾

68 N'ont-ils donc pas médité la
parole (d'Allah) ? Ou leur est-il
venu ce qui n'était jamais venu à
leurs premiers ancêtres ?

أَفَلَمْ يَذَّبُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ
آبَاءَهُمْ الْأُولَىٰ ﴿٦٨﴾

69 Ou alors n'ont-ils pas reconnu leur
Messager et donc ils le renient ?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٦٩﴾

70 Ou bien prétendent-ils qu'il est
possédé par les démons ? Or il est
venu vers eux muni de la vérité.
Mais la plupart d'entre eux ont en
horreur la vérité.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُم بِالْحَقِّ
وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٧٠﴾

71 Si la vérité correspondait à leurs
passions, les cieus, la terre et tout
ce qui y est se corrompraient.
Nous leur avons apporté plutôt
leur Rappel mais à leur Rappel ils
restent indifférents.

وَلَوْ أَتَبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ
السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ
آتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

- 72 Ou alors leur réclamerais-tu un tribut ? Mais le tribut de ton Seigneur est bien meilleur. Car c'est Lui, le meilleur Dispensateur.
- 73 Tu les appelles certes vers une voie droite.
- 74 Mais ceux qui ne croient pas à l'autre monde, ne font que s'éloigner de la voie.
- 75 Si Nous les touchions de Notre miséricorde et que Nous les débarrassions du mal qui est en eux, ils n'en continueraient pas moins à patauger aveuglément dans leur transgression.
- 76 Nous les avons déjà châtiés par le supplice, mais ils n'ont ni humblement craint leur Seigneur ni ne L'ont supplié.
- 77 (Cela), jusqu'à ce que Nous ouvrions sur eux une porte (donnant sur) un terrible supplice, et les voilà plongés dans un profond désarroi.
- 78 C'est Lui Qui a créé pour vous l'ouïe, la vue et la raison.³⁴⁷ Or vous êtes bien peu reconnaissants.
- أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَجَ رَيْكَ خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ الرِّزْقِينَ ﴿٧٢﴾
- وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾
- وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنُكَوِبُونَ ﴿٧٤﴾
- ﴿٧٥﴾ وَلَوْ رَحَّمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾
- وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَضُرُّعُونَ ﴿٧٦﴾
- حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذْ هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾
- وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾



³⁴⁷ Littéralement: les cœurs (ou les dispositions du cœur). Voir aussi la sourate As-Sajdah, verset 9, et Al-Mulk, verset 23.

79 Et c'est Lui Qui vous a disséminés
sur terre et (c'est Lui) vers Qui
vous serez ramenés en foule.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

80 Et c'est Lui Qui fait vivre et fait
mourir ; et (c'est Lui) Dont relève
l'alternance de la nuit et du jour.
N'entendez-vous donc pas
raison ?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ يُخْتَلَفُ
الَّيْلُ وَالنَّهَارُ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

81 Or ils disent ce que disaient les
anciens.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

82 « Une fois que nous serons morts,
réduits en poussière et ossements,
s'étonnent-ils, serons-nous (bel et
bien) ressuscités ?

قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَأَنَّا
لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾

83 Pareille promesse nous a déjà été
faite, à nous comme à nos
ancêtres. Ce ne sont, en vérité,
que d'anciennes légendes ! »

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَءَابَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ إِن هَذَا
إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

84 Dis : « À Qui appartiennent la
terre et ceux qui s'y trouvent, si
vous le savez ? »

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِن كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

85 Ils répondront : « À Allah. » Dis-
leur : « Pourquoi alors ne pas vous
en souvenir ? »

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

86 Demande-leur encore : « Qui est le
Seigneur des sept cieux et le
Seigneur du Trône sublime ? »

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

87 Ils répondront : « Allah. » Dis-
leur : « Ne (Le) craignez-vous
donc pas ? »

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَنْفَرُونَ ﴿٨٧﴾

Dis: « Dans la main de Qui se trouve le pouvoir absolu sur Toute chose ? Qui
88 donc est Celui Qui protège et Celui contre Qui nul ne peut être protégé ? (Répondez donc) si vous le savez ! »

قُلْ مِنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُخَيِّرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

Ils diront encore : « Allah. » Dis-
89 leur : « Pourquoi alors vous laissez-vous ensorceler ? »

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

Nous leur avons pourtant apporté
90 la vérité et eux ne sont que des menteurs.

بَلْ آتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾

Allah ne S'est jamais donné d'enfant et Il n'est point d'autre divinité avec Lui. Ou alors chaque divinité s'en serait allée avec sa création et les unes domineraient les autres. Gloire soit rendue à Allah Qui, Lui, est bien au-dessus de tout ce qu'ils décrivent !

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذًا لَذَهَبَ كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩١﴾

Il Connaît aussi bien les choses insondables que les choses observables, et Il est Supérieur à tout ce qu'ils Lui associent.

عَلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

Dis : « Seigneur, si Tu dois me montrer ce qui leur est promis, veuille ne pas me mettre, Seigneur, avec les gens injustes ! »

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيبِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾

De te faire voir ce que Nous leur avons promis, Nous sommes parfaitement Capable.

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾
وَأَنَا عَلَىٰ أَنْ تُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَدِرُونَ ﴿٩٥﴾

96 Repousse donc l'action mauvaise
par celle qui est meilleure, Nous
Savons le mieux ce qu'ils décrivent.

أَدْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا
يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

97 Et dis : « Seigneur, je cherche
refuge auprès de Toi contre les
suggestions des démons.

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٩٧﴾

98 Et je cherche refuge auprès de Toi,
Seigneur, contre leur présence ! »

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

99 Lorsque la mort vient à l'un d'eux,
il dit : « Seigneur, renvoie-moi sur
terre !

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ
أَرْجِعُونِ ﴿٩٩﴾

Peut-être alors pourrais-je y faire
le bien que je n'ai point fait. »
Non, ce ne sont là que des mots
100 que lui-même dit ; car devant
eux³⁴⁸ se dresse une barrière
jusqu'au jour où ils seront
ressuscités.

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا
كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ
يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾

101 Lorsqu'il sera soufflé dans le Cor,
plus aucun lien de parenté ne
prévaudra entre eux, ce jour-là, et
nul ne s'enquerra du sort d'un autre.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠١﴾

102 Ceux dont les œuvres pèseront
lourd à la balance, ceux-là auront
réussi.

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

103 Et ceux dont les œuvres seront de
peu de poids, ceux-là auront perdu
leurs âmes. Dans la Géhenne, ils
séjourneront à jamais.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾

³⁴⁸ Littéralement: derrière eux. L'interprétation de Ibn Kathîr donne cependant : devant eux.

104 Le feu fouettera leurs visages et
ils en auront les lèvres crispées.

تَفَحُّ وُجُوهُهُمْ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالْحُوتِ ﴿١٠٤﴾

105 Mes versets ne vous étaient-ils
pas récités, que pourtant vous
osiez démentir ?

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَاتِي تُنلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا
تُكْذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

106 « Seigneur ! diront-ils, notre
infortune a pris le dessus sur nous
et nous étions des gens égarés.

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا
قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٦﴾

107 Seigneur ! Fais-nous sortir de là.
Et si nous récidivons, nous serons
vraiment injustes. »

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنَّا
ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾

108 Il dit : « Restez-y humiliés et ne
Me parlez plus. »

قَالَ أَحْسَبُوا فِيهَا وَلَا تَكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾

109 Il y avait, parmi Mes serviteurs,
un groupe qui disait : « Seigneur,
nous avons cru, pardonne-nous
donc (nos péchés) et fais-nous
miséricorde, car Tu es le Meilleur
des miséricordieux. »

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ
رَبَّنَا ءَامَنَّا فَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ
الرَّحِيمِينَ ﴿١٠٩﴾

110 Mais vous les avez tournés en
dérision au point d'oublier de
M'évoquer. Vous faisiez d'eux
votre risée.

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سَخِرِيًّا حَتَّىٰ أَنْسَوَكُم ذِكْرِي
وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾

111 Aujourd'hui, Je les récompense
pour leur patience et ce sont eux
les vrais gagnants.

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ
الْفَائِزُونَ ﴿١١١﴾

112 Il leur sera dit : « Combien
d'années êtes-vous restés sur
terre ? »

قَلَّ كَمَ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ
سِنِينَ ﴿١١٢﴾

113 Ils répondront : « Nous y sommes restés un jour, ou peut-être une partie d’un jour. Interroge donc ceux qui savent compter. »

قَالُوا لَيْتَنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسَلِ
الْعَادِينَ ﴿١١٣﴾

114 (Allah) dira : « Vous n’y êtes restés en vérité que peu (de temps), si vous saviez !

قَدْ لَانَ لَيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَوْ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

115 Pensiez-vous vraiment que Nous vous avons créés absurdement et que vers Nous vous ne seriez point ramenés ? »

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ
إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

116 Exalté soit Allah, le vrai Roi ! Point d’autre divinité que Lui. C’est Lui le Seigneur du Trône sublime.

فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ
الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

117 Quiconque invoque une autre divinité avec Allah sans avoir la preuve évidente (de son existence), en rendra compte devant son Seigneur. Nulle réussite pour les mécréants.

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ
فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾

118 Dis : « Seigneur, pardonne et fais miséricorde : Tu es le Meilleur des miséricordieux. »

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ
الرَّحِيمِينَ ﴿١١٨﴾